

Deutsch

1. Beschreibung

Das Schreiben informiert darüber, wie der Dokumentenrückfluss ordnungsgemäß zu erfolgen hat. Wird dieser Prozess nicht entsprechend eingehalten, wird Ihre Frachtrechnung nicht akzeptiert und zu unserer Entlastung zurückgesendet. Diese Vorgabe ist ebenso auf dem Ladeauftrag vermerkt.

2. Anleitung

Bitte beachten Sie die folgende Vorgehensweise für den **digitalen** Dokumentenrückfluss:

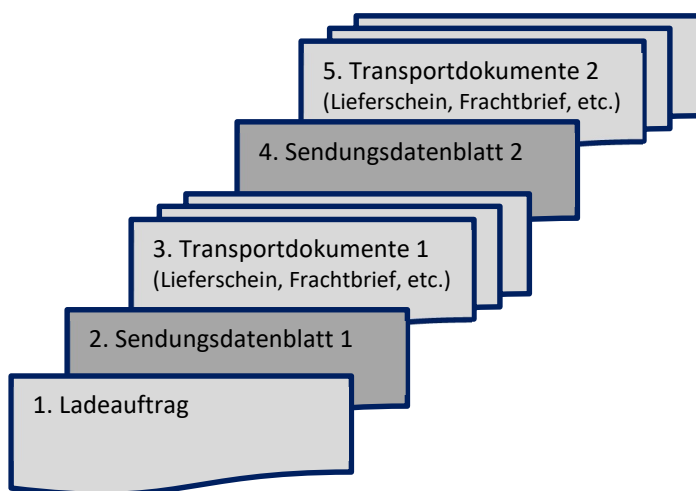
- Die **Frachtrechnung** senden Sie bitte per E-Mail an SER@Craiss.com.
- Für die **Ablieferbelege** gilt:
 1. Zu jedem Transport erhalten Sie von uns einen **Ladeauftrag** sowie für jede Teilsendung ein **Sendungsdatenblatt**. Falls diese fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren CRAISS-Disponenten.
 2. Verwenden Sie ausschließlich **Originaldokumente** und entfernen Sie eventuelle Durchschläge.
 3. Achten Sie darauf, dass **Barcodes vollständig und gut lesbar** sind.
 - Sortieren Sie die Ablieferbelege wie in den untenstehenden Beispielen dargestellt und scannen Sie diese **als eine PDF** ein.
 - Nun übermitteln Sie **diese PDF per E-Mail an: POD.de@Craiss.com**
Betreff: „CR-3***“** (Fahrnummer auf dem Ladeauftrag)

Bei Nicht-Einhaltung wird Ihre Frachtrechnung nicht akzeptiert und zu unserer Entlastung zurückgesendet. Zudem wird eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von 15 € vom Frachtpreis in Abzug gebracht.

Beispiel 1: Transport mit einer Sendung



Beispiel 2: Transport mit mehreren Sendungen



3. Hinweise

Diese Unterlage dient ausschließlich als Ergänzung zum Ladeauftrag und ist nur für den vorgesehenen Empfänger bestimmt. Eine Weitergabe an unbeteiligte Dritte ist untersagt.

Englisch

1. description

The letter provides information on how to properly return the documents. If this process is not followed accordingly, your freight invoice will not be accepted.

This requirement is also noted on the loading order.

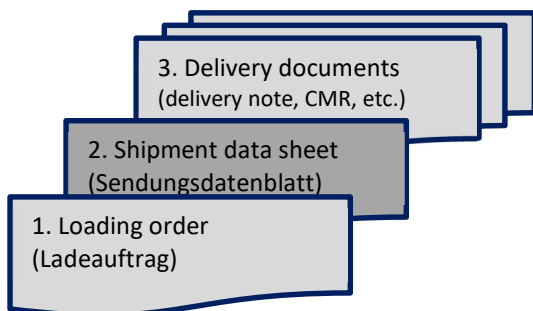
2. instructions

Please note the following procedure for the **digital** document return:

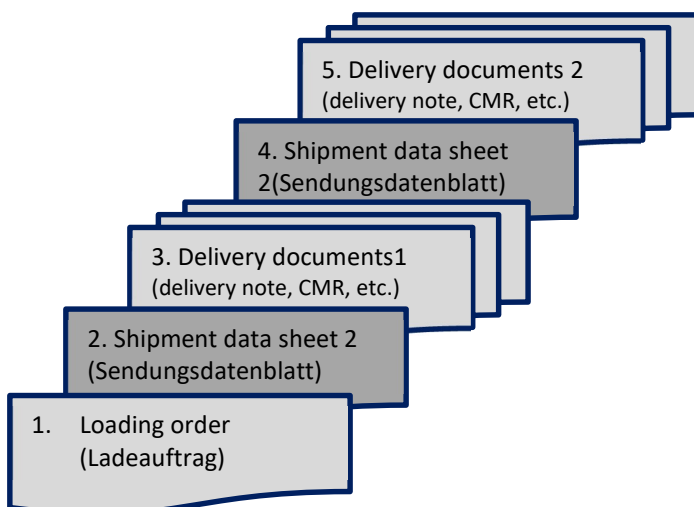
- Please send the **freight invoice** by e-mail to SER@Craiss.com.
- The following applies to the **delivery documents**:
 1. You will receive a **loading order** from us for each shipment as well as a **shipment data sheet** for each partial shipment. If these are missing, please contact your CRAISS dispatcher.
 2. Use only **original documents** and remove any carbon copies.
 3. Ensure that **barcodes are complete and clearly legible**.
 - Sort the delivery documents as shown in the examples below and scan them **into one PDF**.
 - Now send **these PDF by e-mail (PDF) to: POD.de@Craiss.com**
Subject: "CR-3***"** (Trip number on the loading order)

In the event of non-compliance, your freight invoice will not be accepted.
In addition, a processing fee of €15 will be deducted from the freight price.

Example 1: Transport with one shipment



Example 2: Transport with several shipments



3. Notes

This document serves exclusively as a supplement to the loading order and is intended only for the intended recipient. It may not be passed on to uninvolved third parties.

Rumänisch

1. descriere

Descrierea oferă informații cu privire la modul în care returnarea documentelor trebuie efectuată corect. În cazul în care acest proces nu este urmat în mod corespunzător, factura de transport nu va fi acceptată și va fi returnată fara a fi înregistrată în datele noastre contabile.

Această cerință este, de asemenea, menționată pe comanda de transport.

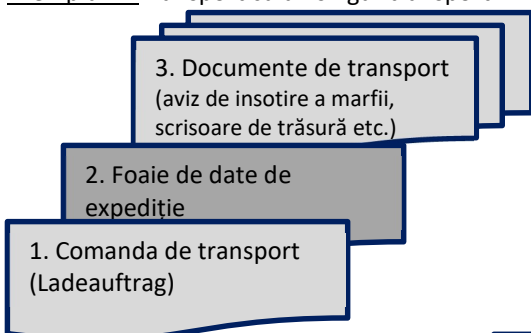
2. instrucțiuni

Vă rugăm să țineți cont de următoarea procedură pentru returnarea documentelor **digitale**:

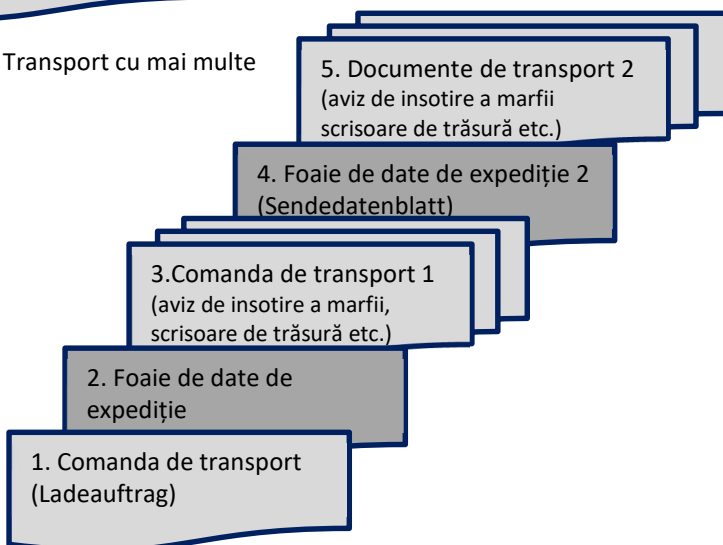
- Vă rugăm să trimiteți **factura de transport** prin e-mail la adresa SER@Craiss.com.
- Pentru documentele de livrare va rugam sa urmati pasi:
 1. veți primi de la noi comanda de transport pentru fiecare transport și o foaie cu **date de expediție/transport** pentru fiecare expediție parțială. Dacă acestea lipsesc, vă rugăm să contactați dispecerul CRAISS.
 2. folosiți numai **documente originale** și eliminați orice copii .
 3. Asigurați-vă că codurile de **bare sunt complete și clar lizibile**.
 - Sortați documentele de livrare conform exemplelor următoare și scanați-le într-un fișier PDF.
 - Trimiteți avizele de indotire a marfii **prin e-mail (PDF) la adresa: POD.de@Craiss.com**
Subiect: „CR-3***”** (Numărul călătoriei pe ordinul de încărcare)

În cazul în care acest proces nu este urmat în mod corespunzător, factura de transport nu va fi acceptată și va fi returnată fara a fi înregistrată în datele noastre contabile în plus, o taxă de procesare de 15 EUR va fi dedusă din prețul transportului.

Exemplul 1: Transport cu un singur transport



Exemplul 1: Transport cu mai multe



3. Note

Prezentul document servește exclusiv ca supliment la ordinul de încărcare și este destinat exclusiv destinatarului. Acesta nu poate fi transmis terților neimplicați.

Polnisch

1. Opis

Poniżej przedstawiono informacje jak prawidłowo dostarczyć dokumenty transportowe. W przypadku nieprzestrzegania tego procesu faktura transportowa nie zostanie zaakceptowana.

Wymóg ten jest również częścią warunków zlecenia transportowego.

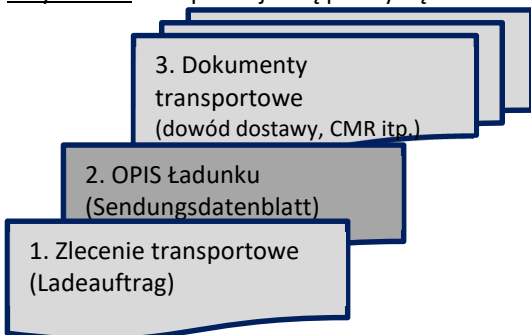
2. Instrukcja

Należy przestrzegać następujących zasad przesyłania dokumentów **drogą elektroniczną**:

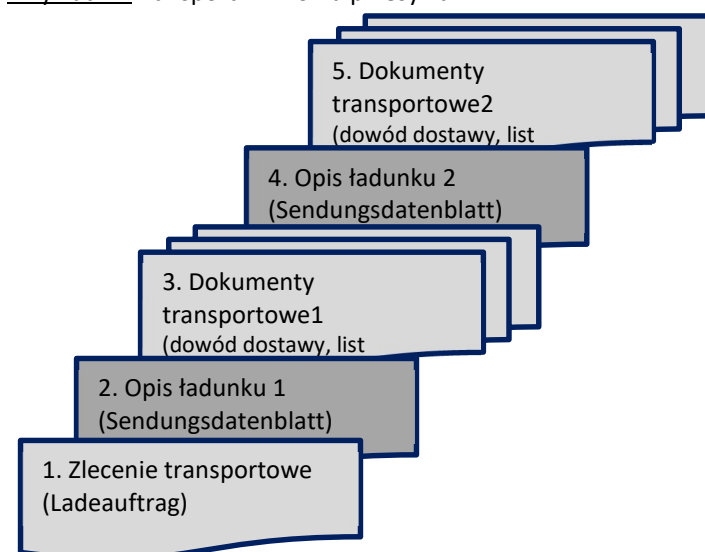
- Prosimy o przesłanie **faktury transportowej** pocztą elektroniczną na adres SER@Craiss.com.
- W odniesieniu do **dokumentów dostawy** obowiązują następujące zasady:
 1. Otrzymali Państwo od nas **zlecenie transportowe** dla każdego transportu oraz **opis ładunku** dla każdej przesyłki, w przypadku kilku miejsc załadunku i rozładunku tych opisów jest kilka. W przypadku ich braku należy skontaktować się z dyspozytorem CRAISS.
 2. należy używać wyłącznie **oryginalnych dokumentów** i usuwać wszelkie kopie.
 3. upewnić się, że **kody kreskowe** na zleceniu i opisie ładunku **są kompletne i czytelne**.
 - Posortuj dokumenty transportowe zgodnie z poniższymi przykładami i zeskanuj je w **jednym pliku**.
 - Teraz wyślij dokumenty Emailiem (PDF) na adres: POD.de@Craiss.com
Przedmiot: „CR-3***”** (Numer podróży na zleceniu załadunku)

W przypadku niezgodności faktura transportowa nie zostanie zaakceptowana.
Ponadto od ceny frachtu zostanie odjęta opłata manipulacyjna w wysokości 15 €.

Przykład 1: Transport z jedną przesyłką



Przykład 2: Transport z kilkoma przesyłkami



3. uwagi

Niniejszy dokument służy wyłącznie jako uzupełnienie zlecenia i jest przeznaczony wyłącznie dla zamierzonego odbiorcy. Nie może on być przekazywany niezaangażowanym osobom trzecim.

Русский**1. описание**

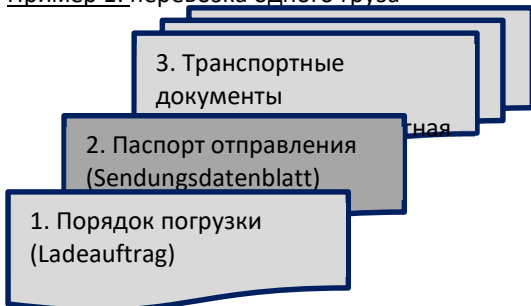
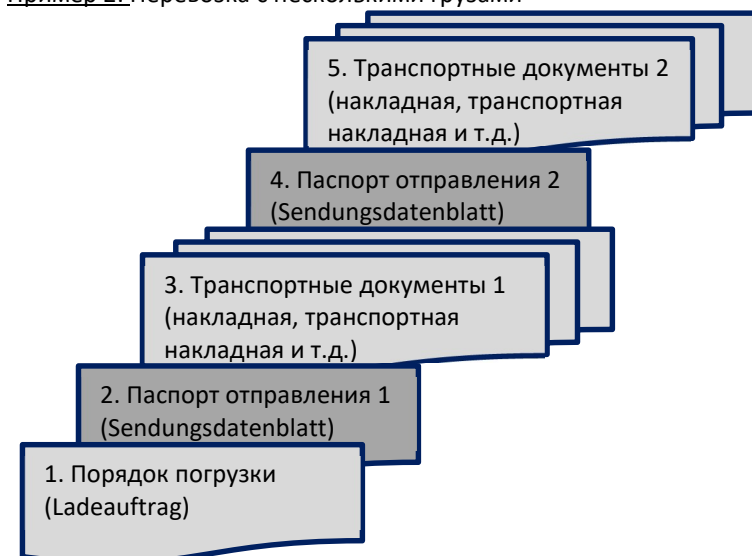
В данном письме содержится информация о том, как правильно должен быть осуществлен возврат документов. Если этот процесс не будет выполнен соответствующим образом, ваш счет за перевозку будет не принят а также возвращен для исправления
Это требование также отмечено в погрузочном заказ-письме.

2. инструкции

Пожалуйста, примите к сведению следующую процедуру возврата **цифровых** документов:

- Отправьте **счет-фактуру** по электронной почте на адрес SER@Craiss.com.
- К товаросопроводительным **документам** относится следующее:
 1. Вы получите от нас погрузочный заказ-письмо на каждую перевозку и накладную на каждую частичную партию груза. Если они отсутствуют, обратитесь к диспетчеру CRAISS.
 2. используйте только оригиналы документов и удаляйте любые ксерокопии.
 3. Убедитесь, что штрих-коды заполнены и хорошо читаемы.
 - Отсортируйте накладные, как показано в примерах ниже, и отсканируйте **их В PDF**.
 - Теперь отправьте накладные по электронной почте (**в формате PDF**) по адресу: POD.de@Craiss.com
Тема: „CR-3***“** (Номер поездки в грузовом заказе)

В случае несоблюдения этого требования ваш счет за перевозку будет не принят а также возвращен для исправления. Кроме того, из стоимости перевозки будет вычтена плата за неправильную обработку в размере 15,00€.

Пример 1: перевозка одного груза**Пример 2: Перевозка с несколькими грузами****3. примечания**

Данный документ служит исключительно в качестве дополнения к заказу на погрузку и предназначен только для адресата. Его запрещается передавать третьим лицам, не имеющим отношения к делу.

Ungarisch

1. leírás

Ez az leírás arról tájékoztat, hogyan kell megfelelő módon végrehajtani a dokumentumvisszaküldést. Ha ezt a folyamatot nem tartják be, a fuvardíjszámlát nem fogadjuk el, és visszaküldjük a kibocsátónak, hogy mentesítsen bennünket a kötelezettség alól. Ez az előírás a rakodási megbízásban is rögzítve van.

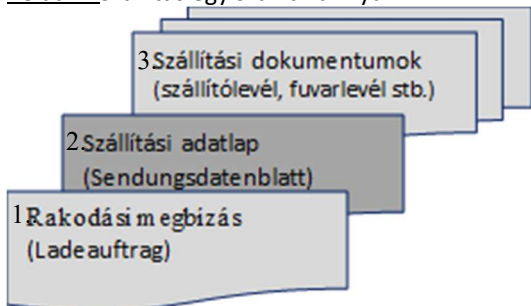
2. Útmutató

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi eljárást a **digitális** dokumentumok visszaküldéséhez:

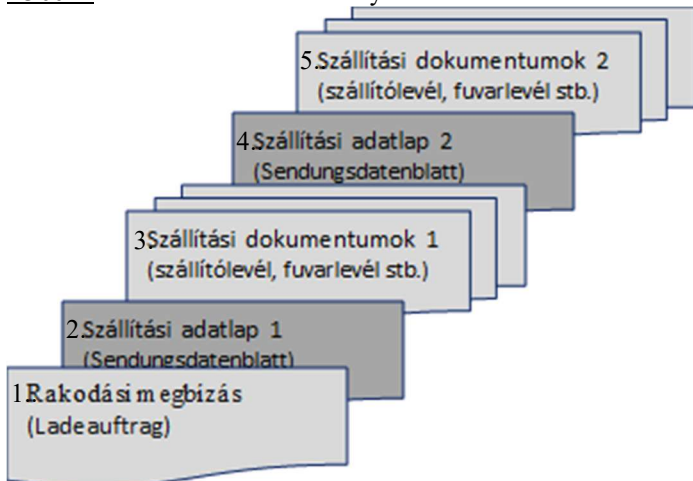
- Kérjük, hogy a **fuvarszámát** e-mailben küldje el a SER@Craiss.com címre.
 1. Minden szállításhoz kap tőlünk egy **rakodási megbízást**, valamint minden részszállítmányhoz egy **szállítási adatlapot**. Ha ezek hiányoznak, kérjük, forduljon a CRAISS diszpécseréhez.
 2. Csak **eredeti dokumentumokat** használjon, és távolítsa el az esetleges másolatokat.
 3. Győződjön meg arról, hogy a **vonalkódok teljesek és jól olvashatók**.
 - Az átvételi bizonylatokat az alábbi példák szerint rendezze és szkenelje be **egy PDF-fájlba**.
 - Ezután az átvételi bizonylatokat PDF formátumban küldje el e-mailben a következő címre: POD.de@Craiss.com
Tárgy: „CR-3*****” (Az út száma a rakományrendelésen)

Ha nem tartja be ezeket az előírásokat, a fuvardíjszámla nem kerül elfogadásra, és visszaküldjük Önnek. Továbbá 15 € adminisztrációs díjat vonunk le a fuvardíj összegéből.

Példa 1: Szállítás egy szállítmánnyal



Példa 2: Szállítás több küldeménnyel



3. Megjegyzések

Ez a dokumentum kizárólag a rakodási megbízás kiegészítéseként szolgál, és csak az előírt címzett számára készült. Tilos harmadik, nem érintett félnek továbbítani.

Tschechisch

1. Popis

Dopis obsahuje informace o tom, jak dokumenty správně vrátit. Pokud tento postup nebude správně dodržen, nebude vaše faktura za přepravu akceptována a bude vám vrácena.

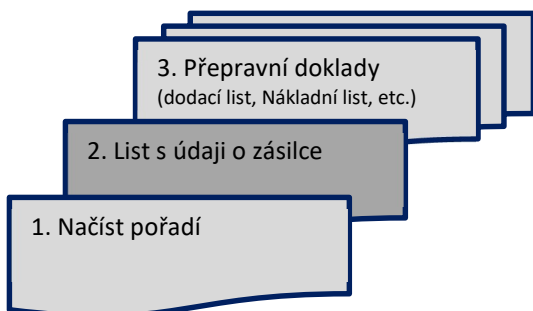
2. Pokyny

Upozorňujeme na následující postup pro zpětnou vazbu k **digitálnímu** dokumentu:

- **Fakturu za dopravu** prosím zašlete e-mailem SER@Craiss.com
- Pro **dodací doklady** platí následující Pro dodací doklady platí následující:
 1. Pro každou zásilku obdržíte **příkaz k nakládce** a **list s údaji o zásilce** pro každou dílčí zásilku. Pokud tyto chybí, kontaktujte prosím svého dispečera.
 2. Používejte pouze **originální dokumenty** a odstraňte všechny kopie.
 3. Ujistěte se, že **čárové kódy jsou zcela čitelné**.
 - Roztřídte potvrzení o doručení podle níže uvedených příkladů a naskenujte je **do formátu PDF**.
 - Nyní zašlete dodací dokumenty **e-mailem (PDF)** na adresu: POD.de@Craiss.com
Předmět: „CR-3***“** (Číslo jízdy na objednávce nakládky)

V případě nedodržení podmínek nebude vaše faktura za přepravu akceptována a bude vrácena na náš účet. Kromě toho bude z ceny přepravy odečten manipulační poplatek ve výši 15 EUR.

Příklad 1: Doprava s jednou zásilkou



Příklad 2: Doprava s více zásilkamic



3. poznámka

Tento dokument slouží výhradně jako doplněk objednávky nakládky a je určen pouze zamýšlenému příjemci. Předávání nezúčastněným třetím stranám je zakázáno.

Bulgarisch

1. описание

Писмото съдържа информация за това как трябва да се извърши правилно връщането на документите. Ако този процес не бъде спазен по съответния начин, фактурата за превоз няма да бъде приета и ще бъде върната в наш кредит.

Това изискване е отбелязано и в нареждането за натоварване.

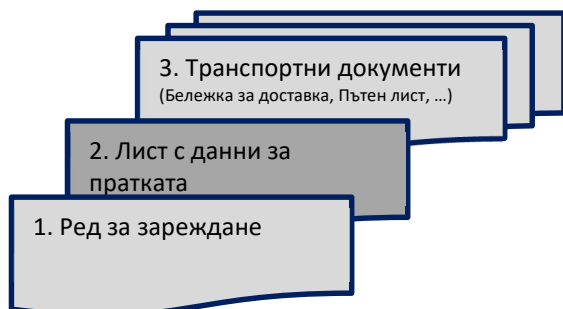
2. инструкции

Моля, обърнете внимание на следната процедура за обратна връзка за **цифрови** документи:

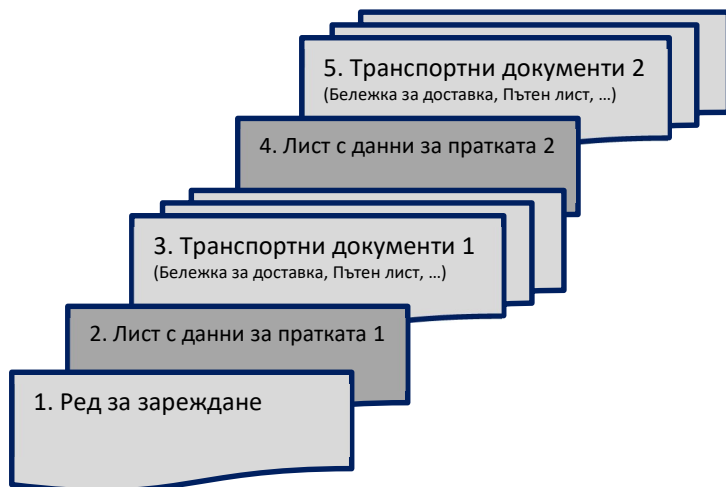
- Моля, изпратете **фактурата за превоз** по електронна поща на адрес SER@Craiss.com.
- За **документите за доставка** важи следното:
 1. Ще получите от нас **нареждане за натоварване** за всеки транспорт и **лист с данни за пратката** за всяка частична пратка. Ако те липсват, моля, свържете се с вашия диспечер на CRAISS.
 2. Използвайте само **оригинални документи** и премахнете всички копия.
 3. гарантира, че **баркодовете са пълни и ясно четливи**.
 - Подредете документите за доставка, както е показано в примерите по-долу, и ги сканирайте **като PDF файл**.
 - Сега изпратете документите за доставка **по електронна поща (PDF) на адрес: POD.de@Craiss.com**
Тема: „CR-3***“** (номер на пътуването в товаритницата)

В случай на несъответствие фактурата за превоз няма да бъде приета и ще бъде върната в наш кредит. Освен това от цената на превоза ще бъде приспадната такса за обработка в размер на 15 евро.

Пример 1: Транспорт с една пратка



Пример 2: Транспорт с множество пратки



3. бележки

Този документ служи изключително като допълнение към заповедта за натоварване и е предназначен само за получателя, за когото е предназначен. Той не може да бъде предаван на незаинтересовани трети страни.

Ukrainisch

1. опис

У листі міститься інформація про те, як правильно здійснити повернення документів. Якщо цей процес не буде виконаний належним чином, ваш рахунок-фактура не буде прийнятий і буде повернутий на наш кредитний рахунок.

Ця вимога також зазначається на навантажувальному ордері.

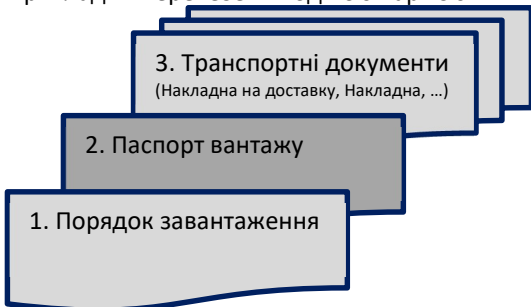
2. інструкції

Будь ласка, зверніть увагу на наступну процедуру зворотного зв'язку з **цифровими** документами:

- Будь ласка, надішліть **рахунок-фактуру на фрахт** електронною поштою на адресу SER@Craiss.com.
- Це стосується **вантажних документів**:
 1. Для кожного перевезення ви **отримуєте від нас наряд на завантаження**, а для кожної часткової партії - **специфікацію вантажу**. Якщо вони відсутні, будь ласка, зверніться до вашого диспетчера CRAISS.
 2. Використовуйте **тільки оригінали документів** і видаляйте всі копії.
 3. переконайтеся, **що штрих-коди є повними та чітко розбірливими**.
 - Відсортуйте товаросупровідні документи, як показано в прикладах нижче, і відскануйте їх у форматі PDF..
 - Тепер надішліть документи про доставку **електронною поштою (PDF) на адресу: POD.de@Craiss.com**
Тема: „CR-3***“** (номер рейсу в наряді на завантаження)

У разі невідповідності, ваш рахунок-фактура не буде прийнятий і буде повернутий на наш кредитний рахунок. Крім того, з вартості фрахту буде вирахувано збір за обробку в розмірі 15 євро.

Приклад 1: Перевезення однією партією



Приклад 2: Транспортування з декількома вантажами



3. нотатки

Цей документ слугує виключно доповненням до наряду на відвантаження і призначений тільки для цільового одержувача. Він не може бути переданий третім особам, які не мають відношення до справи.